

この PDF は以下の書籍から 1.9 節 (pp.20-22) を抜粋したものです。

倉部慶太. 2020. 『ジンポー語読本』. 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.



## 1.9 この近くにヒスイを売っている店はありますか

### 1.9.1 本文

Ma Lu: Kanau, ndai makau kaw lung seng dut ai seng nga ai i?

Ma Naw: Nga ai le. Ya lagaw leng pru wa ai shara na makau kaw nga ai. Mu ai i?

Ma Lu: Um, mu sai, mu sai. Dai seng kaw lung seng lahkawn dut ai i? Lung seng lahkawn kaba ra ai re.

Ma Naw: Wora seng kaw kaba ai n nga na ngu shadu ai. Kaji ai gaw nga na re.

Ma Lu: Re i? Hpa rai tim sa yu na re. Chyeju kaba sai yaw.

Ma Naw: N ra ai law.

#### 語句

- |                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| ● chyeju 「感謝」             | ● ndai makau 「この近く」    |
| ● chyeju kaba sai 「ありがとう」 | ● ngu 「～と」             |
| ● kaba 「大きい」              | ● ra 「必要だ」             |
| ● kaji 「小さい」              | ● pru 「出る」             |
| ● lung seng 「翡翠」          | ● hpa rai tim 「何はともあれ」 |
| ● lagaw leng 「自転車」        | ● shadu 「思う」           |
| ● lahkawn 「腕輪」            | ● shara 「場所」           |
| ● mu 「見える、見つける」           | ● tim 「～けど」            |
| ● n ra ai 「どういたしまして」      | ● yu 「～してみる」           |

### 1.9.2 発音

Mà Lúq: ganau, ndai makau káwq lùng seng dùt ai seng ngà ai i?

Mà Naw: ngà ai lè. yáq lagaw lèng pru wà ai sharà ná makau káwq ngà ai. mù ai i?

Mà Lúq: ùm, mù sai, mù sai. dai seng káwq lùng seng lahkâwn dùt ai i? lùng seng lahkâwn gabà rà ai rê.

Mà Naw: wórà seng káwq gabà ai n ngà na ngú shadùq ai. gajì ai gaw ngà na rê.

Mà Lúq: rê i? hpa rái tím sa yu na rê. chyéjú gabà sai qyâw.

Mà Naw: n râ ai law.

### 1.9.3 和訳

Ma Lu: お兄さん、この近くにヒスイを売っている店がありますか？

Ma Naw: ありますよ。いま自転車が出てきた場所の近くにあります。見えますか？

Ma Lu: はい、見えました。見えました。その店ではヒスイの腕輪を売っていますか？  
大きなヒスイの腕輪がほしいです。

Ma Naw: あの店には大きいのはないだろうと思います。小さいのはあるでしょう。

Ma Lu: そうですか。何はともあれ行ってきます。ありがとうございました。

Ma Naw: どういたしまして。

### 1.9.4 文法

～してみる、～したことがある

(1) Wa shan shat mai sha yu ai.

(2) Ndai sumla yu yu u.

(3) Myen mung du yu ai i?

～だけれども

(4) Seng sa tim shat n sha ai.

(5) Pyaw tim n pyaw tim sa yu ga.

(6) Rai tim ngai ndai labu mari yu na.

～と(言う、思う)

(7) “Shat sha ga,” ngu ai.

(8) “Nam si mari u,” ngu tsun ai.

(9) Shi n sa ai ngu shadu ai.

～であるの、～するの

(10) Dai seng kaw kaba ai dut ai i?

(11) Kaja ai mari u yaw.

(12) Ya sa wa ai kadai rai?

(13) Nang dut ai gaw kaja ai.

(14) Anu rai dut ai kaw masha grai sa ai.

～である/する人、もの、場所

(15) Dai seng kaw kaba ai lahkawn dut ai i?

(16) Kaja ai labu mari u yaw.

(17) Ya sa wa ai masha kadai rai?

(18) Nang dut ai rai gaw kaja ai.

(19) Anu rai dut ai seng kaw masha grai sa ai.